

**CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020**

Diploma Course

**YOGA AND HEALTH MANAGEMENT**

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

**Section A***Answer all the questions.*

1. What is Pranayama ?
2. What is aerobic and anaerobic exercises ?
3. What is Bandhas ?
4. What is Yamas ?
5. What is Yoga ?
6. What is Flexibility ?
7. What is Asanas ?
8. Define shad chakras.
9. Define panchacosa theory.
10. What is Shadkriyas ?

(1 × 10 = 10 marks)

**Section B***Answer all the questions.*

1. Types of flexibility ?
2. History of yoga ?
3. Ashtanga yoga ?
4. What is pranayama ?
5. What is tribandhas ?

(5 × 3 = 15 marks)

**Turn over**

**Section C**

*Answer any five questions.*

1. Yoga is science and art explain ?
2. Categories of food ?
3. Explain Halasana ?
4. Panchakosha theory ?
5. Streams of yoga ?
6. Physiological effect of moolabandha ?

(5 × 6 = 30 marks)

**Section D (Essay)**

*Answer any two questions.*

1. Surya namaskara and effect of surya naskara in respiratory, circulatory and digestive system ?
2. Physiological benefits of asanas and pranayamas ?
3. Explain karma yoga ?

(2 × 10 = 20 marks)

**CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020**

## Diploma Course

## PLANT TISSUE CULTURE

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

**Section A**

*Answer any ten questions.  
Each question carries 2 marks.*

1. What is growth curve ?
2. What is shoot culture ?
3. What are clone ?
4. What is cell suspension ?
5. Define shake culture.
6. Define intercalary meristem.
7. Define culture.
8. What is microtome ?
9. Function of autoclave in tissue culture.
10. Define any two macronutrient.
11. Mention any fungicide used in tissue culture.
12. What is differentiation ?
13. Components in MS medium.
14. What is single cell culture ?
15. Role of auxin.

(10 × 2 = 20 marks)

**Section B**

*Answer any three questions.  
Each question carries 10 marks.*

16. Comment on another culture.
17. Principle of callus culture.
18. Production of artificial seeds.

**Turn over**

19. Mention any two methods for viability testing of a cell.
20. Factors affecting ovule culture.

(3 × 10 = 30 marks)

### Section C

*Answer any one question.  
Each question carries 25 marks.*

21. Preparation of MS medium.
22. Different types of suspension culture.
23. Factors influencing organogenesis.

(1 × 25 = 25 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

## CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020

Advanced Diploma Course

TRANSLATION SKILLS IN ENGLISH AND ARABIC

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

(10×1 = 10)

I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

كوّن أسئلة عن جمل الآتية باستخدام أدوات الإستفهام

1. نعم، يعمل هذا الهاتف
  2. أريد إرسال هذه الرسالة
  3. اشتريت هذه اللوحة المفاتيح من كوتشن
  4. عندي حاسب في شبكة اجتماعية 'فايسبوك' فقط
- ترجم المقردات إلى الإنجليزية
5. فير وسي
  6. استعدادية
  7. قابلية
- اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية

8. Stomach ulcer
9. Liver
10. Muscle

(10×3 = 30)

II. أجب عن الأسئلة مع الأمثلة

11. ما هو أقسام الجملة؟
  12. ما هو اسم الجنس؟
- أعد معجماً ( إنجليزي - عربي ) لألفاظ يتعلّق بالعناوين التالية (خمس كلمة فقط)
13. الشبكة الإنترنت
  14. الهاتف الذكي
  15. المطار
  16. الحاسوب

أنشأ جملتين في إنجليزية تتعلق بالعناوين الآتية مع الترجمة إلى العربية

17. College
18. Hospital
19. Internet
20. Office

(3×5 = 15)

.III أجب عن الأسئلة التالية

ترجم إلى العربية

21. Conventionally, a modern computer consists of at least one processing element, typically a central processing unit (CPU), and some form of memory. The processing element carries out arithmetic and logical operations, and a sequencing and control unit can change the order of operations in response to stored information.
22. I have a Computer in my home. Internet connection is available here. So it is very helpful for students. We can study more things easily through computer and internet. And I can carrying to anywhere because it is a Laptop computer not desktop computer.

ترجم إلى الإنجليزية

23. وقال الموقع المختص بمتابعة عالم الهواتف الذكية إن الهاتف الجديد بعد إصداره سيكون متاحاً في البداية بالصين بسعر خيالي يبلغ 2400 دولار، أي أعلى من سعر "آيفون إكس" بنحو مرة ونصف المرة، والذي يبدأ في الولايات المتحدة من 999 دولاراً.

(2×10 = 20)

.IV أجب عن الأسئلة التالية

24. أعد سيرة ذاتية لك في اللغة العربية وترجم إلى الإنجليزية
25. دخلت محطة الحاسوب في 'كاليكوت' وتريد شراء الحاسوب. فجرى بينك وبين التاجر حواراً. اكتب ذلك الحوار من خيالك؟

## CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020

Diploma Course

TRANSLATION SKILLS IN ENGLISH AND ARABIC

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

(10×1 = 10)

I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

a. اختر المعنى مما بين القوسين

1. لوحة المفاتيح (Monitor, Keyboard, Memory)  
 2. الأجهزة (Hardware, Software, Technical)  
 3. المهندس (Police, Engineer, Doctor)

b. صل بين الكلمات ومعانيها

4. سديم Earth  
 5. المشتري Nebula  
 6. أرض Jupiter  
 7. الزهرة Venus

c. اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية

8. Exchange Rate  
 9. Five Star Hotel  
 10. Foreign Currency

(10×3 = 30)

II. أجب عن الأسئلة الآتية مع الترجمة

- 11 اذكر بعض أسماء يتعلق بالكلية  
 12 اكتب عن أنواع الضمائر مع الأمثلة  
 13 اكتب عن الفرق بين المجهول والمعروف مع الأمثلة  
 14 اذكر بعض من أدوات ومعدات

### ترجم إلى اللغة الإنجليزية

- 15 قدم كثير سائح من آسيا الوسطى  
 16 عندي فكرة عن هذه الحفلة  
 17 اقرأ هذه القصة بجها، من فضلك

### ترجم إلى اللغة العربية

- 18 The medicine will take care of your headache  
 19 Do you have an international license  
 20 The story has in something of the element of tragedy

(3×5 = 15)

### .III أجب عن الأسئلة التالية

### ترجم إلى اللغة الإنجليزية

21. قال رئيس الوزراء الإسرائيلي خلال زيارته إلى الهند: نحن مهتمون جدا إلى تطوير وتعزيز العلاقات مع الهند لأنها إحدى الدول العالمية المهمة

### ترجم إلى اللغة العربية

22. Adam was the first man created by Allah. He was also the first prophet. He is honoured by the title of Abu'l Bashr (The Father of Mankind)  
 23. The Quran is a book of guidance. It tells us to worship Allah and do good works so that He may be pleased with us. Apart from that the Quran is full of exciting stories, adventures, teachings and prayers.

(2×10 = 20)

### .IV أجب عن الأسئلة التالية

24. أعد تقرير أخبارية عن افتتاح المعهد في مدينتك في اللغة العربية والإنجليزية  
 25. أعد إعلانتين في اللغة العربية والإنجليزية



## CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020

Diploma Course

ARABIC FOR TOURS AND TRAVELS

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

(10×1 = 10)

I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

اختر المعنى مما بين القوسين

1. صيد (Riding, Diving, Fishing)

2. رمال (Desert, Sand, Wild)

3. دم (Blood, Liver, Cancer)

صل بين الكلمات ومعانيها

4. تمام Spinal

5. تحليل All right

6. شوكي Poison

7. سُم Test

اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية

8. Hotel Reservation

9. Receiving Groups

10. Kidney Failure

(10×3 = 30)

II. أجب عن الأسئلة الآتية

11. ما هي الخدمات التي تقدم للمسافر؟

12. ما هي أهداف التسويق السياحي؟

13. اكتب عن الفئات المختلفة من المسافرين

14. ما هي العوامل المؤثرة في قرار المستهلك السياحي؟

ترجم إلى العربية

15. Enjoy special Offers

16. All kind of goods

17. The Emirates Airline Foundation

Turn over

ترجم إلى الإنجليزية

18. نزهة إلى سواحل الإمارات الشرقية

19. احجز عبر الانترنت

20. أنواع البضائع العادية

(3×5 = 15)

أجب عن الأسئلة التالية III

ترجم إلى العربية

21. The Emirates Airline Foundation expresses its gratitude to all Emirates customers for donating generously on board and making projects like the ones you will read in this newsletter come to life.
22. It is a well-established tourism company based in Dubai, encompassing all aspects of the first class service. If you are looking for a pleasant and unforgettable holiday, it will be our pleasure to serve you the following.

ترجم إلى الإنجليزية

23. تسر خدمة مراحب في مطار الكويت الدولي أن تقدم خدماتها الجديدة التي تجعل رحلتك أكثر متعة، وسهولة، وراحة، وخالية من التعب! نقدم العديد من الخدمات المتنوعة منذ لحظة وصولك إلى مطار الكويت الدولي في القدوم أو المغادرة.

(2×10 = 20)

أجب عن الأسئلة التالية IV

24. أعد معجماً (انجليزي – عربي) لألفاظ يتعلق بالمسافر (عشرون كلمة على الأقل).

25. أنت تزور 'كوتشن' فلقى سعودياً هناك، أعد حواراً يجري بينكما في اللغة العربية

## CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020

Advanced Diploma Course

ARABIC FOR TOURS AND TRAVELS

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

(10×1 = 10)

I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

a. كَوّن أسئلة عن جمل الآتية

1. أريد غرفة مع سرير وبحمام خاص

2. لا يعمل مكيف الهواء

3. أعطني أوراق نقد صغيرة

4. سنسافر إلى دبي في هذا الصيف

b. ترجم المفردات إلى الإنجليزية

5. تحليل

6. سرطان

7. علاج

c. اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية

8. Over dose

9. Allergy

10. Shoulder

(10×2½ = 25)

II. أجب عن الأسئلة الآتية

a. أنشأ جملتين في إنجليزية تتعلق بالعناوين الآتية مع الترجمة إلى العربية

11. Tour Package

12. Hospital

13. Transportation

14. Hotel

15. Flight

Turn over

b. أعدد معجماً ( انجليزي – عربي ) لألفاظ يتعلّق بالعناوين التالية (خمس كلمة فقط)

16. الطب

17. المؤتمرات

18. نقل جوي

19. الإتصالات

20. مسكن سياحة

(4×5 = 20)

.III. أجب عن الأسئلة التالية

ترجم إلى العربية

21. Welcome to Munnar- the precious stone of God's own country- Kerala. It is South India's largest tea-growing region. Munnar is also known as the High Range of Travancore, and serves as the commercial estate of some of the highest tea-growing estates in the world. Munnar is so much more than a weekend getaway. it is a place for restless souls.
22. Kashmir is one of a major tourist place in the World. Bahu Fort in Jammu city is the major attraction for the tourists visiting that city. Bage-e-Bahu is another tourist destination. The local aquarium, established by the fisheries department, is visited by many. Tourists from across India visit Jammu in a pilgrimage to Mata Vaishno Devi. Mata Vaishno Devi is located in the Trikuta Hills, about 40 to 45 km from Jammu City. Approximately 10 million Pilgrims visit this holy place every year.

ترجم إلى الإنجليزية

23. يقع تاج محل في آكراه من الهند، أسسه الملك شاه جهان الإمبراطور المغولي. وضع تصميمه المهندس المعروف بالأستاذ عيسى شيرازي. في عام 1983 م، أصبح تاج محل من مواقع التراث العالمي لليونسكو. ويعتبر تاج محل من قبل العديد من أرقى الأمثلة على العمارة المغولية، وهو أسلوب يجمع بين الطراز المعماري الفارسي والتركي والعثماني والهندي.

24. فاطمة، هي ممرضة في المستشفى الحكومية في دلهي التي تقع قريب من البرلمان الهند. إنها تساعد الأطباء وتعتني بالمرضى، عملها مرهق لكنها سعيدة بمساعدة الآخرين وخاصة الفقراء والمساكين. وابنته ليلي ممرضة تعمل في نفس المستشفى.

IV. أجب عن الأسئلة التالية (20 = 2×10)

25. أنت تزور 'قطب منار' مع زميلك زيد فلقيتما مصرياً هناك، أعد حواراً يجري بينكم من خيالك

26. دخلت 'الاقمشة سلكي' في كاليكوت وتريد شراء بعض الملابس. أكتب خبرتك في تلك المحلة.

**CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020**

Advanced Diploma Course

PLANT TISSUE CULTURE

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

**Section A***Answer any ten questions.*

1. Name two Vitamins used in tissue Culture.
2. Applications of tissue culture.
3. What is Cell suspension culture ?
4. What is meristem culture ?
5. Role of micronutrients in culture medium.
6. Define Dedifferentiation.
7. Define Suspension culture.
8. Role of bioreactor in tissue culture.
9. What is Bt Cotton ?
10. Define Totipotency.
11. Name any *two* surface sterilants used in tissue culture.
12. Role of Gibberlin in Tissue culture.
13. Components in MS medium.
14. What are Synseeds ?
15. What does polarity indicate in Tissue Culture ?

**Section B***Answer any three questions.*

16. Application of haploid plants.
17. General account on Aseptic Techniques.

**Turn over**

18. Comment on embryo culture.
19. Comment on Plant growth regulators.
20. Protocol of artificial seed production.

**Section C**

*Answer any **one** question.*

21. Different test for checking the viability of Synseeds.
22. Explain composition of MS medium.
23. Protoplast culture and its application.

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

**CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020****Advanced Diploma Course  
YOGA AND HEALTH MANAGEMENT**

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

**Section A**

*Answer all the questions.  
Each question carries 2 marks.*

1. What is physical education ?
2. Concept of meditation.
3. What is aerobic and anaerobic exercise ?
4. What is shatkriyas or shatkarmas ?
5. What is autogenic theory ?
6. What is ashtanga yoga ?
7. Define types of flexibility.
8. Describe bandhas.
9. Streams of yoga.
10. Describe panchakosa theory.

(10 × 2 = 20 marks)

**Section B**

*Answer any five questions.  
Each question carries 5 marks.*

1. General importance of yoga in physical education and sports.
2. Four aspects of pranayama.
3. Describe suryanamasakra.
4. Explain yoga and diet.

**Turn over**



5. Explain karmayoga.
6. Simplify kundaliniyoga meditation.

(5 × 5 = 25 marks)

**Section C (Essay)**

*Answer any **three** questions.  
Each question carries 10 marks.*

1. Physiological benefits of Asana and pranayama.
2. Detailed explanation of meditation.
3. Differences between yogasanas and physical exercise.
4. Importance of yoga for various sports.

(3 × 10 = 30 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

**CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020****Diploma Course  
BIOINFORMATICS**

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

**Section A**

*Answer all questions.  
Each question carries 2 marks.*

1. Gene.
2. PSORT.
3. Restriction map.
4. Prokaryotic gene.
5. Name any two gene prediction tools.
6. Structural motif.
7. Coils.
8. Exons.
9. Signal peptide.
10. Bootstrap.
11. Mapviewer.
12. Scan prosite.
13. SIGNALp.
14. GOR.
15. Isoelectric point.

(15 × 2 = 30 marks)

**Section B**

*Answer any five questions.  
Each question carries 5 marks.*

16. Explain Phenetics and Cladistics.
17. Explain the secondary structure of Protein.
18. Explain Maximum Parsimony method.
19. What is coiled coils ? Explain the prediction of coiled coils.
20. Explain HMM.
21. Explain Dot plot.

(5 × 5 = 25 marks)

**Turn over**

**Section C**

*Answer any two questions.*

*Each question carries 10 marks.*

22. Explain the secondary structure of a protein. Explain the tools used for secondary structure prediction.
23. Explain gene prediction methods.
24. Explain the specialized structures of protein.

(2 × 10 = 20 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

## CAREER ORIENTED PROGRAMME EXAMINATION, APRIL 2020

Advanced Diploma Course

BIOINFORMATICS

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

## Section A

*Answer all questions.**Each question carries 2 marks.*

1. Rasmol.
2. Pymol.
3. Name two Docking software.
4. Ligand.
5. Name any *one* structure structure alignment tool.
6. Give examples for molecular mechanics force field.
7. Name two mol biol tools.
8. Binding site.
9. Protein-ligand interaction.
10. Force field.
11. PHI and PSI angles.
12. Enzyme.
13. What are the application of drug designing.
14. Domain.
15. Alpha helix.

(15 × 2 = 30 marks)

**Turn over**

**Section B**

*Answer any five questions.*

*Each question carries 5 marks.*

16. Give a note on Docking.
17. Write an overview of molecular mechanics methods.
18. Explain comparative modeling ?
19. Write the procedure to predict the tertiary structure of a protein using an automated comparative protein modeling server ?
20. Give a note on protein tertiary structure ?
21. Write any ten commands in rasmol ?

(5 × 5 = 25 marks)

**Section C**

*Answer any two questions.*

*Each question carries 10 marks.*

22. The method which is used to predict the tertiary structure of protein ? Write the procedure to predict the tertiary structure of a protein using an automated comparative protein modeling Server ?
23. Write an over view of molecular mechanics and molecular dynamics ?
24. Explain about molecular docking ?

(2 × 10 = 20 marks)

**SECOND SEMESTER P.G.D.C.A. (SUPPLEMENTARY) EXAMINATION  
OCTOBER 2017**

PGD 2C 06—OBJECT ORIENTED PROGRAMMING USING JAVA

(2012 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

*Answer any **five** full questions.  
Each question carries 20 marks.*

1. (a) What do you mean by Object Oriented Programming paradigm ? Explain the benefits of OOP. (12 marks)  
(b) Write a simple Java program and explain the structure of the program. (8 marks)
2. (a) What do you mean by entry and exit control looping statements in Java, explain with example. (8 marks).  
(b) What you mean by class in Java? Define a class for 'Monitor' of a computer. (12 marks)
3. (a) How the vectors and array are differently treated in Java? Explain. (8 marks)  
(b) What you mean by multiple inheritance? Explain with a suitable example in Java. (12 marks)
4. (a) Consider a situation where you have two Java programs - StudentList.java and LinkedList.java. There is class named List in both programs. How can you manage this situation ? (8 marks)  
(b) Why are the two mechanisms to implement multi threading in Java ? Explain. (12 marks)
5. (a) Write the significance of throw statement with example. (12 marks)  
(b) Write the importance of method overloading with an example. (8 marks)
6. (a) Explain the life cycle of applet. (12 marks)  
(b) Explain how the applet can be viewed ? (8 marks)
7. (a) Write the importance of constructors in java with example. (8 marks)  
(b) Write a program in java to draw a rectangle. (12 marks)
8. (a) Write a java program to find the given string is palindrome or not. (10 marks)  
(b) How can I create a class from which I cannot create objects ? Explain. (10 marks)

[5 × 20 = 100 marks]

**SECOND SEMESTER P.G.D.C.A. (SUPPLEMENTARY) EXAMINATION  
OCTOBER 2017**

PGD 2C 07—DATABASE FUNDAMENTALS AND VISUAL PROGRAMMING

(2012 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

*Answer any five full questions.  
Each question carries 20 marks.*

1. (a) Explain about Entity-Relationship model. (10 marks)
- (b) Describe Fourth Normal Form in detail. (10 marks)
2. (a) Discuss about data manipulation and data definition in hierarchical model. (12 marks)
- (b) Write the minimal set of functional dependencies. (8 marks)
3. (a) Describe joins and views in SQL with examples. (8 marks)
- (b) With an example, explain SELECT, INSERT and DELETE queries. (12 marks)
4. (a) Explain with example aggregate functions and grouping in SQL. (10 marks)
- (b) What are the logical operators available in SQL ? Explain. (10 marks)
5. (a) Discuss VB.Net IDE. (10 marks)
- (b) Explain the structure of if...then statement in VB. (10 marks)
6. (a) Write VB .Net program to display the list of patients from the Patient table having fields pno, pname, address, phone number. (10 marks)
- (b) Give detailed notes on Group boxes and Combo boxes. (10 marks)
7. (a) Discuss the use Text boxes and Rich Text boxes in detail. (10 marks)
- (b) What is Method ? What are the types of methods ? Explain with proper syntax and example. (10 marks)
8. Write short notes on :
  - (a) Data Manipulation Language (DML).
  - (b) Radio Buttons.
  - (c) Scroll bars.
  - (d) Timers.

(4 × 5 = 20 marks)

[5 × 20 = 100 marks]

**SECOND SEMESTER P.G.D.C.A. (SUPPLEMENTARY) EXAMINATION  
OCTOBER 2017**

PGD 2C 08—DATA COMMUNICATION AND COMPUTER NETWORKS

(2012 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

*Answer five full questions.  
Each question carries 20 marks.*

1. (a) Define Computer Networks. What do you mean by network topology, explain ? (12 marks)  
(b) Explain the significance of error detection and correction activities in computer communication ?  
(8 marks)
2. (a) Explain the working of time division and code division multiplexing mechanisms in detail.  
(12 marks)  
(b) Explain how the working of switches and routers are different from the working of hubs and bridges ?  
(8 marks)
3. (a) Explain the differences between LAN, WAN, MAN and Internet. (8 marks)  
(b) Write the advantageous of layered approach in network development ; explain in context of TCP/IP reference Model.  
(12 marks)
4. (a) Explain the duties assigned to the physical layer of OSI reference model. (12 marks)  
(b) What do you mean by single bit error and burst error ? Explain with a simple example.  
(8 marks)
5. (a) What are the functionalities of the Network layer of OSI reference model ? (12 marks)  
(b) What are the different versions in Internet addressing, explain the advantageous of latest version over the other ?  
(8 marks)

**Turn over**



**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
HINDI EXAMINATION, JANUARY 2020**

Paper I— THEORY AND PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : Three Hours

Maximum : 125 Marks

सूचना : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर लिखिए ।  
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

- I. अनुवाद की विभिन्न परिभाषाएँ प्रस्तुत कीजिए ।
- II. साहित्यिक और साहित्येतर अनुवाद का परिचय दीजिए ।
- III. अनुवाद के प्रमुख सिद्धान्तकारों एवं उनके सिद्धांतों का परिचय दीजिए ।
- IV. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए ।
- V. 'अनुवाद एक सांस्कृतिक सेतु है'—इस कथन पर विचार कीजिए ।
- VI. काव्यानुवाद की समस्याओं का परिचय दीजिए ।
- VII. अनुवादक के लिए अपेक्षित गुणों पर प्रकाश डालिए ।
- VIII. साहित्यिक अनुवाद के महत्व पर चर्चा कीजिए ।
- IX. अनुवाद और पारिभाषिक शब्दावली—इस पर एक लेख लिखिए ।
- X. किन्हीं पाँच पर टिप्पणी लिखिए :
  - 1 अनुवाद की अवधारणा ।
  - 2 भाषांतरण ।
  - 3 अनुवाद की शैली ।
  - 4 स्रोतभाषा और लक्ष्यभाषा ।
  - 5 अनुवाद और लिप्यंतरण ।
  - 6 बैंकिंग क्षेत्र में हिन्दी अनुवाद ।
  - 7 नाटकानुवाद ।
  - 8 अनुवाद कला ।

**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
HINDI EXAMINATION, JANUARY 2020**

Paper II—TRANSLATION—ENGLISH TO HINDI, HINDI TO ENGLISH,  
MALAYALAM TO HINDI, HINDI TO MALAYALAM

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

I. किसी एक खंड का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

(क) Historical records and biographies were not properly preserved and maintained in the ancient times. There could be two reasons for this. Firstly, the attitude of people was such that for them philosophy was more important than the philosophers, and therefore their interest lay in propagating the ideas further without much concern for preserving the details of the thinkers. Secondly the recognized mode of passing on of knowledge in the Indian-tradition was one in which the teachers verbally instructed the pupils who in turn did the same with their pupils and this continued for generations.

(ख) Sociology is the study of human Society, its origins, functions and problems. It focuses on relations among peoples, groups, classes, organizations and cultures. Sociology explores and analyses issue vital to our personal lives, our communities, our nation and the world. The curriculum in sociology is designed to show students the Social Character of human life and the impact of varying of social organizations on human affairs. Sociology's subject matter is diverse, ranging from crime to religion, from the family to state, from the divisions of race and social class to the shared beliefs of a common culture and from social stability to radical change in whole societies.

(1 × 25 = 25 marks)

II. किसी एक खंड का अनुवाद अंग्रेजी में कीजिए :

(क) अक्टूबर 2004 के 'फ्रंटलाइन' में अरुन्धति राय का एक लेख छुपा था - 'पब्लिक पावर इन एज ऑफ एंपायर I' पर मेरा मकसद यहां उस लेख का सार प्रस्तुत करना नहीं है बल्कि उसे निमित्त बनाकर 'स्थिति' का व्याख्यात्मक पुनर्पाठ है कि एक विश्व विख्यात उपन्यास लेखिका अपने राजनीतिक और सामाजिक सरोकारों के उपन्यास का, कहानियों के माध्यम से न व्यक्त करके सीधे मीडिया के जरिए भाषणों और आलेखों द्वारा और जरूरत पड़ने पर आंदोलनकारी कारवाइयों द्वारा भी जेल जाने तक के खतरे उठाकर अंजाम देने की कोशिश करती है। फिलहाल, कुछ सवाल जो असायास मन में उठते हैं उन पर गौर किया जाना मुझे इस अवसर पर प्रस्तावित विषय के भी अनुकूल लगता है।

Turn over

- (ख) दर असल, उत्तर औपनिवेशिक दौर में वन निवासी समुदायों के लिए मुश्किलें काफी बढ़ गईं। इस संदर्भ में पहली बात तो यह हुई कि बड़े पैमाने पर नए जंगल बनाए गए। लेकिन इन क्षेत्रों में लोगों के अधिकार तय नहीं किये गये। दूसरा, वन विभाग का बहुत ज्यादा विस्तार हुआ। इससे इन क्षेत्रों में रहनेवाले आदिवासियों की गतिविधियों पर इसका नियंत्रण बहुत ज्यादा बढ़ गया। तीसरा, राष्ट्रीय विकास के नाम पर जंगलों का अन्धाधुन्ध दोहन किया गया। स्वतंत्र भारत की सरकार ने अंग्रेजों की “वैज्ञानिकी दानिकी” (साइंटिफिक फोरेस्टरी) की नीति जारी रखी। इसने भी मिश्रित जंगलों की जगह उद्योगों के लिए फायदे मंद पेड़ लगाने पर जोर दिया। इससे जंगल और वन्य जीव - दोनों को ही बहुत ज्यादा नुकसान का सामना करना पड़ा।

(1 × 25 = 25 marks)

III. किसी एक खण्ड का मलयालम में अनुवाद कीजिए :

- (क) गुलामी में एक सुरक्षा है। अनुकरण और निर्भरता में एक सुरक्षा है - खासकर बौद्धिक निर्भरता में। इसलिए इसकी लत लग जाती है। जो लोग, व्यक्ति या समूह लम्बे समय तक गुलाम बन रहते हैं, उनके स्वभाव में कुछ परिवर्तन आ जाता है। ज्यादा समय तक गुलाम रहनेवाले देशों और कम समय तक या न के बराबर गुलाम रहनेवाले देशों के चरित्र में एक भिन्नता होती है। पहली किस्म के लोग अपने निर्णय से कठिन काम नहीं कर सकते। गुलाम व्यक्ति आदेश मिलने पर कठिन काम करता है, अनिच्छा से करता है, उसमें उसे रस नहीं मिलता। इस तरह कठिन काम के प्रति अनिच्छा उसका स्वभाव बन जाती है। बाद में जब वह आजाद होता है, तब भी वह कठिन काम, कठोर निर्णय से भागता है। कठिन काम करने में जो रस है, जो तृप्ति है, उसे वह समझ नहीं पाता।
- (ख) रेडियो की कहानी मारकोनी से शुरू होती है। वह इटली का वैज्ञानिक था और उसने 1895 और 1900 के दौरान बेतार से संदेशों को एक स्थान से दूसरे स्थान पर ‘इलक्ट्रो मैग्नेटिक वेव’ द्वारा भेजने की पद्धति का आविष्कार किया। उन्हीं दिनों भारत वर्ष के जगदीश चन्द्र बसु भी इस क्षेत्र में काम कर रहे थे। किन्तु मारकोनी को अपने आविष्कार को अंतर्राष्ट्रीय स्तर पर प्रस्तुत करने की सुविधा थी। बसु एक गुलाम देश के निवासी थे। मारकोनी ने 1897 में सबसे पहले रेडियो संदेश अटलांटिक महासागर के तट से समुद्र में स्थित एक जहाज को भेजा। 1924 में भारत में मद्रास में एक रेडियो क्लब स्थापित किया गया। उसके बाद 1927 में बम्बई और कलकत्ता में डेढ़ किलोवाट के दो ट्रांसिस्टर लगाए गए, जिनसे प्रोग्राम 30 मील की दूरी तक सुने जा सकते थे। 1930 में एक प्राइवेट इंडियन ब्रॉडकास्टिंग कंपनी (आई.बी.सी.) स्थापित हुई। यह वसायिकों और विज्ञापकों की कम्पनी थी।

(1 × 25 = 25 marks)

IV. किसी एक खण्ड का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

- (क) പരിസ്ഥിതിയെപ്പറ്റി നേരിട്ടറിവ് സമ്പാദിക്കുവാൻ പഠനയാത്രകൾ വളരെ പ്രയോജനകരമാണ്. ഇത്തരം യാത്രകളിലൂടെ പരിസ്ഥിതിയിലെ വിവിധ ഘടകങ്ങളെപ്പറ്റിയും അവ തമ്മിലുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളെപ്പറ്റിയും നേരിട്ട് കണ്ട് മനസ്സിലാക്കണം. പഠനയാത്രകൾ ഒറ്റയ്ക്ക് നടത്തുന്നതിനേക്കാൾ ചെറുസംഘങ്ങളായി നടത്തുന്നതാണ് കൂടുതൽ ഫലപ്രദം. ഇത്തരം യാത്രകളിൽ പ്രദേശവാസികളുമായി സമ്പർക്കം പുലർത്തി അവരിൽ നിന്ന് വിവരങ്ങൾ ശേഖരിക്കാൻ ശ്രമിക്കണം. കഴിയുമെങ്കിൽ പ്രദേശത്തെപ്പറ്റി അറിവുള്ള ഒരാളെ വഴികാട്ടിയായി കൂടെ കൂട്ടുന്നത് നന്നായിരിക്കും. യാത്രയ്ക്കും ക്യാമ്പിങ്ങിനും ആവശ്യമായ നോട്ടു പുസ്തകം, പേന, പെൻസിൽ, ബൈനോക്കുലേഴ്സ്, സഞ്ചികൾ, ടോർച്ച് ലൈറ്റ് തുടങ്ങിയ സാധനങ്ങളും കയ്യിലെടുക്കണം. ഓരോ ദിവസവും അന്ന് കണ്ടെത്തിയ വിവരങ്ങളെപ്പറ്റി ചർച്ച ചെയ്ത് കുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കണം. യാത്ര കഴിഞ്ഞാൽ ചർച്ച ചെയ്ത് പഠന റിപ്പോർട്ടും തയ്യാറാക്കണം.

(ജ) ശാസ്ത്രത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ ഗലീലിയോ, ന്യൂട്ടൻ, ഡാർവിൻ, ഐൻസ്റ്റീൻ എന്നിങ്ങനെ അനശ്വരങ്ങളായ ചില നാമങ്ങളുണ്ട്. ഇവയോരോന്നും വിജ്ഞാനസരണിയിലെ നാഴികക്കല്ലുകളാണെന്ന് പറയാം. ശാസ്ത്രത്തിന് ഓരോ കാലത്തുണ്ടായിട്ടുള്ള വികാസങ്ങളെയും പരിവർത്തനങ്ങളെയുമാണ് അവ സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. കഴിഞ്ഞ ഫെബ്രുവരി 27-നു കാലധർമ്മം പ്രാപിച്ച പൗലോവിന്റെ നാമധേയവും ഇക്കൂട്ടത്തിൽ പെടുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ മരണത്തിൽ ശാസ്ത്രലോകത്തിന് ഒരിക്കലും തീരാത്ത ഒരു മഹാനഷ്ടമാണുണ്ടായിരിക്കുന്നത്. അദ്ദേഹം വൈദ്യശാസ്ത്രത്തിന് അമൂല്യവും നിസ്തലവുമായ പോഷണം നൽകുകയും നൂതനമായ ഒരു മനശാസ്ത്രത്തിന് അടിസ്ഥാനമിടുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഗവേഷണത്തിൽ പൗലോവ് സ്വീകരിച്ച മാർഗ്ഗം നിശിതവും സൂക്ഷ്മവുമായ അപഗ്രഥനമായിരുന്നു. അനാഡംബരമായ ജീവിതവും ഫലിതസമ്മിശ്രമായ സംഭാഷണവും കൊണ്ട് സകലരേയും വശീകരിച്ചിരുന്നു.

(1 × 25 = 25 marks)

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALicut

**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
HINDI EXAMINATION, JANUARY 2020**

Paper III—ADMINISTRATIVE DRAFTING, LETTER WRITING AND TECHNICAL  
TERMINOLOGY

Time : Three Hours

Maximum : 125 Marks

I. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए :

- 1 पारिभाषिक शब्द की परिभाषा देकर उसके ग्रहण और निर्माण की मुख्य पद्धतियों पर दृष्टि डालिए ।
- 2 सरकारी और अर्धसरकारी पत्र में क्या अन्तर है ? सोदाहरण व्यक्त कीजिए ।
- 3 टिप्पण का अर्थ, महत्व और उद्देश्य प्रस्तुत करते हुए उसके विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए ।
- 4 आलेख के विशिष्ट गुणों का परिचय देकर एक आदर्श आलेख का नमूना तैयार कीजिए ।

(2 × 15 = 30 marks)

II. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :

- 1 स्वतंत्र टिप्पण ।
- 2 पारिभाषिक शब्द के भेद ।
- 3 अनुस्मारक ।
- 4 ज्ञापन ।

(2 × 10 = 20 marks)

III. किन्हीं दो के नमूने तैयार कीजिए :

- 1 नवभारत टाइम्स, मुंबई, में एक संवाददाता का पद खाली है, अखबार में आये उक्त विज्ञापन के लिए एक आवेदन पत्र तैयार कीजिए ।
- 2 अपने मोहल्ले में फैली गंदगी की ओर ध्यान आकर्षण करते हुए निगम आयुक्त के नाम एक शिकायती पत्र लिखिए ।

**Turn over**

- 3 उपसचिव, गृहमंत्रालय, भारत सरकार की ओर से मुख्य सचिव केरल सरकार के नाम एक सरकारी पत्र लिखिए जिसमें केरल में बाढ़ से उत्पन्न आपदाओं के निवारण हेतु भारत सरकार की सहायता पहुँचाने का वचन दिया गया हो।
- 4 स्वास्थ्य मंत्रालय, भारत सरकार की ओर से सरकारी कर्मचारियों के लिए खोले गए चिकित्सालयों की सूची तथा गत वर्ष उनसे लाभ उठानेवाले रोगियों का विवरण—जानकारी हेतु एक परिपत्र तैयार कीजिए।

(2 × 10 = 20 marks)

IV. किन्हीं पाँच का अभ्युक्तियों अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए :

- 1 कृपया पिछली टिप्पणियाँ देख लें।
- 2 सूचनार्थ।
- 3 उत्तर की प्रतीक्षा करें।
- 4 स्पष्टीकरण माँग जाए।
- 5 आवेदन अस्वीकार किया जाए।
- 6 छुट्टी दे दी जाए।
- 7 अनुमोदन आवश्यक है।
- 8 जाँच पूरी की जाए।
- 9 आदेश दिया जा चुका है।
- 10 मैं पूरी तरह से सहमत हूँ।

(5 × 2 = 10 marks)

V. किन्हीं पाँच अभ्युक्तियों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1 Circulate among the staff. | 6 Submitted.                |
| 2 Do the needful.            | 7 Regret.                   |
| 3 As proposed                | 8 Please see me.            |
| 4 Early action please.       | 9 Please put up early.      |
| 5 Why so late.               | 10. Complete the statement. |

(5 × 2 = 10 marks)

VI. किन्हीं दस का अंग्रेजी शब्द लिखिए :

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 1 अनुमोदन        | 9 संयोजक          |
| 2 भत्ता          | 10 कृषि अनुसन्धान |
| 3 अनुस्मारक      | 11 आकाशवाणी       |
| 4 परिपत्र        | 12 अधिनियम        |
| 5 लाभांश         | 13 मुख्यालय       |
| 6 संपर्क अधिकारी | 14 समाज कल्याण    |
| 7 राज्यपाल       | 15 असंगति         |
| 8 अन्वेषक        | 16 जमा            |

(10 × 1 = 10 marks)

VII. किन्हीं दस का हिन्दी शब्द लिखिए :

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1 Commissioner.    | 9 Vice President.    |
| 2 Option.          | 10 Capacity.         |
| 3 Quality.         | 11 Security Section. |
| 4 Peaceful.        | 12 Vendor.           |
| 5 Project Officer. | 13 Class.            |
| 6 Expenditure.     | 14 Loss.             |
| 7 Administration.  | 15 Cottage Industry. |
| 8 Candidate.       | 16 Employment.       |

(10 × 1 = 10 marks)

VIII. हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

Jawahar lal Nehru became a historian by accident. His historical works belong to the genre known as prison Literature. It was because he was put away, in prisons by the British Government because he whipped up the national fervor of the people and this challenged the seat of power. In prison, he could take to his role as a historian. He had plenty of time on hand where others might have 'Killed time' by indolence and passivity, Panditji turned to pen . He went over all the vast and wide reading, he had done during his formative years. Then came the idea of giving own interpretation of history.

(1 × 15 = 15 marks)

**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
ARABIC EXAMINATION, MARCH 2020**

**Paper I—MODERN ARABIC STRUCTURE AND TRANSLATION**

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

(5×1 =5 Marks)

**I. هات أسئلة للأجوبة الآتية**

1. نعم فهمنا قولكم.
2. عمري عشرون سنة.
3. ذهب أبي إلى السوق.
4. سالم فتح باب الفصل.
5. ذهب إلى الكلية مساء.

(9×1 =9 Marks)

**II. حول حسب الإرشادات في القوسين**

1. أنتم أذكىء ( أدخل 'إن' على الجملة )
2. الطالبات في المكتبة ( أدخل 'ليس' على الجملة )
3. هاشم/ طويل/ عثمان ( كون جملة من الكلمات مستعملا 'اسم التفضيل' )
4. .... الرجل الحية بالعصا ( أكمل الجملة بكلمة مناسبة )
5. أرسل لي عمي 12 كتابا و 17 دفترا ( اكتب العدد بالحروف )
6. كتب المدرس ( حول الجملة إلى الاسمية )
7. الباب مفتوح ( أدخل 'كان' في الجملة )
8. سافر أبي..... ( ضع 'المفعول فيه' مناسباً )
9. لا تخرج من البيت ( اجعل الفعل أمراً حاضراً )

(5×1 =5 Marks)

**III. أكمل الفراغ بكلمة مناسبة**

1. إنا لله وإنا إليه.....
2. في هذا ..... ثلاثون يوماً
3. أول شهر السنة الهجرية.....
4. بعد يوم الخميس يوم.....
5. وما من يد إلا ..... الله فوقها

(5×1 =5 Marks)

**IV. ضع كلمة مناسبة مما بين القوسين في المكان الخالي**

1. .... دار جديدة ( هذا، هذه، هؤلاء )
2. .... البستان زهر جميل ( في، من، على )

Turn over



3. ....الرجال الكبار ( هن، هو، هم )  
 4. أعلم ..... زيدا يحضر ( لأن، أن، لكن )  
 5. أريد تسعة عشر..... ( أقلام، قلم، أقلاما )

(2×2½ =5 Marks)

V. رتب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة

1. جديدة - ومدرسة - سكان - طلب - كبيرة - هذه - بيوتا - القرية  
 2. إن - هذا - جدا في - القرار - أوقات - إن إن - الشديد - صعب

(3×1 =3 Marks)

VI. حول الإسم الذي تحته خط إلى ضمير متصل

1. دخلت النساء ووجدن أولاد النساء  
 2. عندي فواكه كثيرة، من الفواكه التفاح والتمر  
 3. إن المعلم الطيب يودب التلامذة ولا يؤالف التلامذة

(1×3 =3 Marks)

VII. أكمل كما ورد في الدرس

إعلم ..... عبارة عن ..... الرزق ..... في تحصيله وهو مفعول من ..... كأنه لما كان العيش الذي هو ..... لا يحصل إلا بهذه جعلت ..... له.

(2×1 =2 Marks)

VIII. اربط الجملتين بالموصل المناسب

1. نحن المسافرين- سافرا في البحر الأبيض  
 2. هذا جبل أعلى من الجبل- وصف في بياتك

(5×2 =10 Marks)

IX. أجب عن الأسئلة الآتية

1. من قتل عمر بن الخطاب؟ ومتى؟  
 2. ماذا تعرف عن مدينة البصرة؟  
 3. ما هوروح الألوهية على الأرض؟  
 4. متى العيد الصغير؟  
 5. ما اسم الأندلس في الأصل؟ متى سمي بالأندلس؟

(5×1 =5 Marks)

X. اكتب الجمع

وقت- كتاب- وزير- فنجان- أخت

(5×1 =5 Marks)

XI. اكتب المفرد

أشهر- أقرباء- تجارب- قصور- أقلام

(5×1 =5 Marks)

XII. اكتب المرادفات الإنجليزية

جامعة - زيارة - تقرير - ميناء - فرع

(4×1 =4 Marks)

.XIII اكتب المرادفات العربية

1) Majority

2) Movement

3) Hospital

4) International

(1×7=7 Marks)

.XIV عرب

Classical Arabic literatures are tremendously copious and covers a wide field in style and subject. Much of it is difficult and it is not easy to advise the where to begin. All should read the Quran, however. Its language is by no means simple but many translations exist which will assist in its study.

(1×7=7 Marks)

.XV ترجم إلى الإنجليزية

القطر المصري يكون الزاوية الشمالية الشرقية من أفريقية، ويقال له أيضا وادي النيل لأن قسمه الجنوبي واقع بين سلسلتي جبال ويخترقه نهر النيل العظيم مساحته جغرافيا أربعمائة ألف ميل مربع.

**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
ARABIC EXAMINATION, MARCH 2020**

Paper II—CORRESPONDENCE AND SECRETARIAL PRACTICE

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

( 1×10= 10 Marks)

I. اكتب الطلب الذي يمكن أن يكون ما قدمته للحصول على الجواب كما يلي:

المؤسسة العامة للتأمين على الحياة

إدارة فرع كاليكوت

كاليكوت

التاريخ

الرقم

السيد / كريشنا داس. أس. المحترم،

34 /2 شارع حلوى

كاليكوت-1

بعد التحية،

الموضوع : بوليصة التأمين رقم 444444

تلقينا خطابكم المؤرخ في 11 الجاري

1) وبناء على طلب الحياة المؤمن عليها ، قد تم تغيير طريقة السداد لأن تكون شهريا وذلك اعتبارا من

1993/4/10م.

2) تاريخ استحقاق القسط هو اليوم العاشر من كل شهر.

3) أقساط شهرية بمعدل 145 /50 ر.ه المستحقة من 93/05/10 حتى 93 /07/10

وعليكم تسديد هذا المبلغ في مكتبنا بتاريخ 93/7/10 م أو قبله.

ودائما في خدمتكم وتقبلوا وافر الاحترام،

نيابة عن/ مدير الفرع.

II. What was your letter to Darul Ma-arif Lebanon S.P.A to get the following reply to you? ( 1×10= 10 Marks)

**Darul Ma-arif Lebanon S.p.A**  
 Capital : LL 500,000(All issued)  
 Commercial Register No.....

Publishing

Distribution

Printing

Our Ref :

Beirut dt.....

Prof .Aboobacker Kadalundi  
 Lecture, Dept. of Arabic  
 University of Calicut  
 India

Dear Sir,

Thank you very much for your letter dated..... requesting us to procure the books of Kurd Ali. We inform you that we have searched Lebanese markets thoroughly to procure at least a part of your order, but unfortunately we could not find any copy.

We are always at your service to receive more orders from you in future. Maybe we could procure it for you.

Yours faithfully,  
 For Darul Ma-arif Lebanon,S.p.A

(Joseph Ebrahim)  
 Manager, Sales & Distribution

( 1×10= 10 Marks)

.III ترجم إلى اللغة العربية

Government of Kerala  
Department of Panchayath

### Certificate of Death

Issued under section 12 of the Registration births and Deaths Act 1969

This is to certify that the following information has been taken from the original records of death, which is in the register of..... Panchayat of Tehsil..... Of District of .....State of Kerala.

Name: Nationality:  
Sex: Permanent Address:  
Date of death: Place of death:  
Registration No: Date of registration:  
Name of father/ Mother/ Husband:

Signature of issuing authority

Chief Registrar

( 1×10= 10 Marks)

.IV ترجم إلى اللغة الإنجليزية

2/12 مدينة الحدائق

طرابلس

الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

المحترم

الأخ / مدير مصرف الأمة

المقر الرئيسي

الساحة الخضراء/ طرابلس

Turn over

بعد التحية،

أود فتح حساب توفير بمصرفكم باسمي وأدفع الآن مبلغاً قدره (100) دل فقد (مائة دينار ليبي) نقداً كرسيد افتتاحي وللإستفسارات عني أذكر اسم الأخ / مفتاح الترهوني صاحب الحساب الجاري رقم 2311 لديكم.

وأرجو تكرمكم بعمل اللازم لفتح الحساب والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته،  
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

( رمزي عمر الصالحي )

29 يناير 1980م.

V. أعد شهادة السيرة والسلوك باستخدام الألفاظ الآتية (1×10= 10 Marks)

كلية كاليكوت- محاضر في قسم الاقتصاد- اعتباراً من - صف الماجستير- طيبة- عميد الكلية

VI. هنا رسالة في صورة غير رسمية رتبها ونسقتها في صورة رسمية بتغيير ما يلزم (1×10= 10 Marks)

( مصطفى فهمي )

مدير العلاقات العامة

المرفقات: عدد (2) من الإستمارة  
بطاقة نماذج التوقيع

والرجاء إحضار جواز السفر وبطاقة الإقامة تمثياً مع اللوائح والقوانين والله ولي التوفيق،  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

بعد التحية،

البنك التجاري الوطني

الطابق الرابع- سوق الكبير- الكويت

بالإشارة إلى خطابكم المءرخ في 3 الجاري ، نرفق لكم طيه الإستمارات اللازمة لفتح حساب غي مقيم بمصرفنا وعليكم التقدّم بها شخصياً عند الشبائك الخاص بأحساب الغير مقيم.

التاريخ : 8 شوال 1401 هـ  
الموافق: 30 يوليو 1982 م

الرقم: ح غ م / 82 / 18 / 203 /

المحترم،

السيد / عبد العزيز مبارك  
ص ب 1831  
صفاة/ الكويت

( 1×10= 10 Marks)

VII. أعدد رسالة حسب المطلوب التالي

مجموعة فنادق الواحة

بحاجة إلى طباع مختزل تتوفر فيه الشروط التالية

- تلقي المواد الفنية المملة والمذكرات الشفهية في الاجتماعات والمباحثات
- طباعة المواد مباشرة بسرعة ودقة
- خبرة كافية

VIII. Prepare an application for the post of Translator

( 1×10= 10 Marks)

**P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND SECRETARIAL PRACTICE IN  
ARABIC EXAMINATION, MARCH 2020**

**Paper III—MODERN FUNCTIONAL ARABIC**

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

(5×1=5 Marks)

I. أعد التدريب التالي كما في المثال

مثال: الموظفون دخلوا المكتب : دخل الموظفون المكتب

1. الأطباء فحصوا المريض
2. الطلاب كتبوا الأجوبة
3. الدارسون دخلوا في الصف
4. الطالبات جلسن في المقاعد
5. النساء خرجن إلى السوق

(5×1=5 Marks)

II. اكتب الأوقات الآتية بالأحرف

8:15

3:30

7:40

2:20

12:00

(5×4=20 Marks)

III. اكتب فقرة باستخدام الرموز الآتية

- 1 فاطمة - من العراق - في بكالوريوس - بكلية التربية - الملية الإسلامية، نيو دلهي - في السكن الجامعي، وهي طالبة - تقضي معظم - في الشؤون الدراسية - الأكاديمية.
- 2 وصل - إلى الفندق . ونزل من - الأجرة. نظر أحمد إلى - الأجرة ثم أخرج - وفتحها - منها النقود. أعطى - الأجرة فشكره السائق - دخل أحمد إلى الفندق - إلى موظف الاستقبال.
- 3 رجع على - صفر اليد. وذلك لأنه مع الأسرة لم يجد - لشرء الأشياء، فتشاور - مع الأسرة ، واستقر - على أن - المعرض - مرة أخرى. انطلق - صباحا.
- 4 كان عبد الله - من المدرسة، وفي - إلى بيته شاهد - كبيرا في - الدراجات. فكر - سريعا . شب - ستلتهم النار - كله. فأسرع عبد الله إلى - واتصل برجاء الإطفاء - بمكان الحريق.
- 5 حامد يعيش - في مدينة لكنو، وهو - أعمال ، يمتلك - والشركات التجارية ، - كثيرا إلى مدينة دلهي - تجارية، فينزل عادة - تاج في وسط المدينة.



(5×1=5 Marks)

## IV. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة

1. لم اعتزم أحمد السفر إلى المملكة العربية السعودية؟
2. ماذا يعاني جد حامد؟
3. ما جنسيتك؟
4. كم يوماً في الأسبوع؟
5. من اخترع المصباح والأجهزة الكهربائية؟

(10×1=10 Marks)

## V. حول الألفاظ الآتية إلى الإنجليزية

جامعة- غرفة- جواز سفر- شركة- فاتورة- الطابق الأرضي- حليب- معرض- دراجة- فصيلة الدم

(10×1=10 Marks)

## VI. هات الألفاظ العربية للآتية

Account- Discount- Pharmacy- Factory- Tour- Job- Engineer-Railway station-  
Treatment- Cheque

VII. أعد حواراً لكل من المناسبات التالية ( على الأقل خمسة أسئلة وأجوبة في كل حوار ) (3×5=15 Marks)

1. حواراً بين الأستاذ والتلميذ
2. حواراً بين فاكهاني وحامد في دكان الفواكه
3. حواراً بين سالم والعامل في الفندق

(5×2=10 Marks)

## VIII. أجب حسب الإرشادات

1. اكتب خمسة أسماء من البلدان
2. اكتب أسماء خمسة من الخضروات
3. اكتب فقرة عن الطب الوقائي
4. اكتب فقرة عن الخدمات البريدية
5. اكتب فقرة عن رحلتك مع الأسرة

(d) Write the Arabic equivalent of :

- 13 Lap top computer.
- 14 Operating system.
- 15 Programmes.
- 16 Formatting.

(e) Write the English Equivalent of :

١٧- مصغر حاسوب      ١٨- بيانات      ١٩- تطبيق      ٢٠- شريط مسطر

(20 × ½ = 10 marks)

II. Write short notes on any *four* of the following :

- 1 Options available in the View Menu.
- 2 Salient features of III<sup>rd</sup> Generation computers.
- 3 Options included in the start button.
- 4 Uses of wizards.
- 5 Setting up accounts
- 6 Memories of computer.
- 7 Using startup folder.
- 8 Install and uninstall programmes.

(4 × 5 = 20 marks)

### Part B (Functional English)

(30 Marks)

III. Rewrite the sentences making the underlined plural nouns singular with necessary changes in verb, adding indefinite article if required :

- 1 The police men always eat at the cafe.
- 2 Boys are resting for a few minutes.
- 3 Managers are looking around the office right now.
- 4 Children get up at the half past six.
- 5 Passengers are not having time for break fast.

(5 × 1 = 5 marks)

IV. Fill up the blanks with the verb given in brackets :

- 1 She \_\_\_\_\_ only important tasks (undertake)
- 2 Children \_\_\_\_\_ television every night. (don't watch- doesn't watch)
- 3 That tall man \_\_\_\_\_ for this company (work)
- 4 Mr. Johnson is \_\_\_\_\_ a private office. (have)
- 5 Basheer \_\_\_\_\_ very much (study)

(5 × 1 = 5 marks)

V- Read the passage and answer the questions to make it a paragraph of 50 words :

"The young man heard a cry and turned round but he could not see any body. At the same moment, a boy ran up to him and pointed towards the river. They both ran along the river bank and after a short time, they saw a girl in the water. The girl was holding on to a piece of wood, but the river was deep and it was carrying her away. The man acted quickly. He took off his coat at once, jumped in to the water and saved the girl's life".

- 1 What did the young man hear ?
- 2 Who did ran up to him and what did he do ?
- 3 What did they see in the water ?
- 4 What was the girl holding on ?
- 5 How was the river and what did it do with the girl ?
- 6 How did the man act quickly ?
- 7 Who actually saved the life of the girl.
- 8 Write a title to this paragraph.

(8 × 1 = 8 marks)

VI. Read the passage and answer the questions :

"During the week - end I travelled by air for the first time in my life. I generally travel by train or bus. It is both cheaper and safer. But this was a short journey. At the beginning I did not feel very happy. This feeling did not last long. The trip was very exciting. I was soon high up in the sky among clouds! The view of mountains, fields and rivers was interesting and unusual. I enjoyed my short and comfortable journey very much".

**Turn over**

A Find the words in the passage which are antonyms :

- 1 Costly.
- 2 Finish.
- 3 Short.
- 4 Boring.

B Make questions using the words given in the brackets as the one done for you.

What - interesting ? What was interesting ?

- 1 When-travel
- 2 How-journey
- 3 Who-happy
- 4 Where - journey

C Answer the following questions :

- 1 When did the writer travel first time ?
- 2 By which way the writer travel generally?
- 3 Which journey is cheaper and safer ?
- 4 How was the view of mountains, fields and rivers ?

(3 × 2 = 6 marks)

VII. Read the passage and answer the following questions ?

“ It is still winter, but on Sunday the weather was fine. We decided to go on a trip to the Seaside. The sun was bright and warm. But we did go into the water. It was too cold. Instead, we walked along the shore and looked at the ships. In the evening we returned home. Then a strong wind began blow and it began to rain. So we sat round a warm fire. We did not mind about the weather at all”.

- 1 How was the weather on Sunday ?
- 2 What you decided ?
- 3 Where do you want to go on a trip ?
- 4 When did you return home ?
- 5 Why did you sit round a warm fire ?
- 6 What was your approach towards weather ?

(6 × 1 = 6 marks)

**P.G. DIPLOMA IN COMMERCE AND MANAGEMENT IN ARABIC  
EXAMINATION, MARCH 2020**

**Paper I—BUSINESS ARABIC**

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

١٠x١ = ١٠ Marks

**\*\* أجب عن عشرة من الآتية**

- ١- ما هي أكبر وأعزق شركة نفطية في العالم؟ ومتى أسست؟
- ٢- في عهد أي حاكم كويتي تم إكتشاف النفط؟
- ٣- ما هو الإسم الكامل ل OPEC؟ متى أنشأت؟
- ٤- ما هي الأثار المترتبة على الغزو العراقي للكويت داخل شركة نفط الكويت؟
- ٥- من هو أول رئيس لمجلس إدارة شركة نفط الكويت؟ وما هي جنسيته؟
- ٦- ما هي رؤية شركة التأمين الإسلامية الأولى؟
- ٧- ما هي أكبر شركة نفطية في الكويت؟ وما هي أصغرها من حيث عدد العاملين بالشركة؟
- ٨ - ما هي وظيفة مهندس البترول؟
- ٩- ما هي أعمق نقط بيئر في الكويت وما عمقها؟
- ١٠- ما هو الحقل المشترك بين الكويت والسعودية؟
- ١١- ما هي مصافى النفط في الكويت؟

**\* ترجم إلى الإنجليزية.**

- ١٢- سندات إعادة التنظيم
- ١٣- وقت غروب الشمس في الصحراء

**\* ترجم إلى العربية**

Account queries - ١٤

Accrued expenses - ١٥

**Turn over**

° x 3 = 10 Marks

١١- اكتب تعريفاً لخمسة من الإصطلاحات التالية

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ١- إقرار كتابي     | ٢- وسيط معتمد     |
| ٣- إعتقاد معجل     | ٤- تخصيص          |
| ٥- متأخرات         | ٦- تدقيق الحسابات |
| ٧- الميزان التجاري | ٨- كمبيالة سقّجة  |

° x 5 = 20 Marks

١١١- أجب في ثلاث أو أربع من الجمل عن خمسة من الأسئلة الآتية :

- ١- نظرية حركات الذهب.
- ٢- أنواع تأمين الممتلكات.
- ٣- الدول المشتركة في منظمة التعاون الإقتصادي الأوربي
- ٤- فائدة سالية.
- ٥- ورقة تجارية قابلة للتداول.

- ٦- أبرز الأنشطة الإجتماعية لشركة نبط الكويتية.
- ٧- الخدمات المقدمة من جهة هرمر للسياحة.

° x 8 = 32 Marks

1V- أكتب فقرة وجيزة عن أربع مما يأتي

- ١- إدارة المخاطر لبنك قطر الدولي الإسلامي.
- ٢- الأداء المالي لبنك قطر الدولي الإسلامي.
- ٣- خصائص العمليات المركزية في بنك الدوحة.
- ٤- إستخدام أحدث أنواع تكنولوجيا المعلومات في بنك الدوحة.
- ٥- أهم النقاط المذكورة في تقرير هيئة الرقابة الشرعية لشركة التأمين الإسلامية القطرية.
- ٦- كيفية تكوين النفط.

٧- أهم الأعمال التي قامت بها شركة نبط الكويتية في مجال محافظة البيئة.

1x 8 = 8 Marks

٧ - أعد نموذجاً لبيان الإيرادات والمصاريف لشركة تجارية

1x10 = 10 Marks

٧١ - أكتب مقالة عن واحد من الآتية

- ١- أهم النقاط المتضمنة في تقرير مراقبي الحسابات لشركة التأمين الإسلامية القطرية مع بيانها الملخص .
- ٢- دور شركات التأمين الإسلامية في تأمين أموال الناس وممتلكاتهم من الخسارة.
- ٣- مفهوم التأمين التكافلي.

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALCUTTA

**P.G. DIPLOMA IN COMMERCE AND MANAGEMENT IN ARABIC  
EXAMINATION, MARCH 2020**

Paper II—CORRESPONDENCE AND ADVERTISEMENT SKILLS IN ARABIC

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

٥x٦ = ٣٠ Marks

١- أعدد خمس رسالات من الآتية

١- رسالة جواب من مدير العلاقة العامة- للبنك التجاري الوطني - الكويت - إلى عبد العزيز مبارك لخطابه لفتح حساب الغير مقيم بمصرفه مع بيان لوائح البنك وقوانينه.

٢- رسالة من طالب إلى سعادة/ الملحق الثقافي - سفارة جمهورية مصر العربية يخبر أنه قد تخرج في الأدب العربي من جامعة كيرالا وهو مشتاق إلى دراسة عالية وهو محتاج إلى منح دراسي لمتابعة دراسته ولذا يطلب منه إخبار أسماء الجامعات المصرية التي تقدم المنح الدراسي لطلبة أجنبية.

٣- رسالة إلى مدير المؤسسة العامة للتأمين على الحياة بومباي ، تطلب فيها إتخاذ الخطوات اللازمة لدفع قيمة البوليصة إلى إحدى زميلاتك بعد موت زوجة الذي كان مؤمنا على حياته ببلغ قدره = ٥٠,٠٠٠ \

( فقط خمسون الف روبية هندية).

٤- رسالة من رئيس هيئة التحرير مخبرا موافقته على تعيينك للعمل لديه في وظيفة مترجم مع شروط الهيئة المتعلقة بالراتب والوظيفة والسكن وغيرها.

٥- رسالة تطلب فيها من مدير البنك الوطني الهندي أن يصدر شيكات سياحية حيث ترجو الرحلة إلى قطر ودبي في الأسبوع القادم للزيارة. وأنت باحث عن شغل لائق لك في إدارة حكومية.

٦- تطلب من مدير فندق إنتارناشال كاليكوت أن يحجز غرفة مزدوجة مع جميع التسهيلات الحديثة بمنظر جميل أو مظلة على الحديقة لمدة أسبوعين حيث أن كفيلك العربي بقطر يزور بيتك بمناسبة زواج بنتك مع أسرته.

٧- رسالة تهنئة إلى صديقك للحصول على الدرجات الممتازة في الإمتحان السنوي للماجستير في المادة السيكولوجية من جامعة دولية ، تظهر أحر التهاني من صميم قلبك بهذه المناسبة بسبب أنه أول من حصل عليها من بلدك .

Turn over



٨- رسالة من محمد منصور بن خالد إلى مدير شؤون الموظفين بمدراس حسب إعلانهم لوظيفة سكرتير خاصة فى شركته" شركة الأسمدة والمواد الكيماوية المحدودة" حسب الإعلان المنشور بجريدة إنتيا تودى الإنجلىزة لتارىخ..... وهو بىبن فىها بىاناته الشخصلية.

١١- أعدد اربعة من الإشعارات أو الإعلانات التالية : Marks ٤٠ = ٤x

- ١- إعلان من شركة "نجم" للتصدير والتوريدات - قاهرة عن شاحنات "بدر" للنقل الثقيل بتوضيح ميزاته
- ٢- إعلان من مدير شؤون الموظفين لشركة مساهمة كويتية عن وظيفة شاغرة لمحاسبات تكاليف مع إتقان اللغة العربية والإنجليزية كتابة ومحادثة وإلمام بنظم الحاسوب.
- ٣- إعلان من جامعة القاهرة عن قبول دفعة جديدة لدبلومات الدراسات العليا فى كليتها الآداب.
- ٤- إعلان عن مزاياات فندق الشاطىء- كولام
- ٥ - إعلان من إدارة الشؤون الخارجية عن حاجاتها إلى بعض الأطباء والمديرين والموظفين والعاملين الذين عندهم خبرة.
- ٦- إعلان من مكتب سىلحى فى قطر يطلب المرشدين فى مجال السىاحة الذين عندهم الكفاءة اللغوية العربية والإنجليزية والهندية وغيرها من اللغات العالمية.

١١١- إجعل المواد الآتية ملانمة للإعلانات التجارية الإلكترونية والمطبوعية Marks ١٥ = ٣x

- ١- شركة نطف الإيران الدولية تمد أنابىبها الزىتية إلى الهند عبر باكستان.
- ٢- إعلان فى اكتشاف منبج جديد للذهب فى بلد لم يكن معروفًا باكتشاف الذهب وهى تطلب المساعده الميكانيكية والهندسية من بعض الشركات الخصوصية كعقاولين.
- ٣- إعلان باحث جامعى عن ثقافة الإنسان وحضارته عن طلب سكنى مجانًا أو باىجار رخيص فى دول افريقيا لمدة أربعة أشهر.
- ٤- إعلان شركة مشهورة هندية فى بىع أساهمهم فى الأسواق المالية فى تخفيض.

٥- مطالبة من الجمعيات الإجتماعية الدولية للمساهمة فى إنقاذ حياة الكثيرين من إخوتك وأخواتك اليابانيين اللآجئین بعد الزلازل الأرضية الكبرى وذلك بتبرعك من المال والملابس وغيرها.

٥ x ٣ = ١٥ Marks

1٧- اكتب عنوانا جذابا فى العربية عن كل مما يأتى

- ١- سيارات أجرة فى أبو ظبي
- ٢- بنك الكويت المتحد المحدود
- ٣- معهد جديد لتعليم الحاسوب.
- ٤- كتاب جديد لممارسة العربية الوظيفة.
- ٥- عرض السيارات المستعملة للبيع بالمزايدة

**P.G. DIPLOMA IN COMMERCE AND MANAGEMENT IN ARABIC DEGREE  
EXAMINATION, MARCH 2020**

**Paper III—GENERAL MANAGEMENT AND BASICS OF ACCOUNTING**

Time : Three Hours

Maximum : 100 Marks

**Section A (General Management)**

*Answer all questions.*

*Each question carries 3 marks.*

1. Define Management. How does it differ from Administration ?
2. Explain the tools of scientific Management.
3. Explain the features of a planning function ?
4. What is MBO ? List out its Process.
5. Briefly explain the selection process.
6. What do you understand by line and staff organisation ?
7. What are the features of a good organization structure ?
8. Explain the control Process :
9. Define the following :
  - i) Scientific Management.
  - ii) Scalar Chain.
  - iii) Job analysis.
10. What do you mean by delegation of authority ? What are the steps in Delegation ?

(10 × 3 = 30 marks)

**Section B (Basics of Accounting)**

*Answer any five questions.*

*Each question carries 10 marks.*

11. Explain Accounting Equations.
12. What do you mean by (a) Journal ; (b) Posting ; and (c) Ledger.

**Turn over**

13. Explain Objectives of Accounting.
14. Explain in brief about financial statement analysis.
15. Distinguish between Journal and Ledger.
16. What do you mean by double entry system of Accounting ? Explain the advantages of double entry system.
17. What is Ratio Analysis ?

(5 × 10 = 50 marks)

### Section C

I. Answer any *five* of the following in one *or* single sentence :

١- ما هي الإقليم؟

٢- إن علاقات ..... هي الأصل الذي أوجد المجتمع. كمل الفراغ.

٣- ما هي الأنظمة الاقتصادية؟

٤- يتصف هذا النظام بسيطرة عدد قليل من المشروعات الكبيرة المملوكة ملكية خاصة على أغلب قطاعات النشاط الاقتصادي. ما هذا النظام؟

٥- ابن ومتى التقى الكاتب البريوقراطية الحقيقة؟

٦- ماذا يقول الكاتب عن الروتينات؟

٧- " إن طريقة الوحيدة للحصول على المشروع هي تخفيض العطاء " من قال هذا؟ ولمن؟

٨- مدير الشؤون الصحية يرفض أن يعالج في مستشفى من .....

(5 × 1 = 5 marks)

II. Answer any *five* of the following in two *or* three sentences :

١- بين دور الحكومة في نظام التبادل الاقتصادي.

٢- ما هي وظيفة التخطيط؟ ماذا تتضمن هذه الوظيفة؟

٣- بين المدخل السلوكي.

٤- ما هي أنواع الأنظمة تقوم على الملكية العامة؟

٥- فسر التفسير التطوري للدولة.

٦- بين مفهوم السيادة

٧- فسر بداية ونمو نظرية العقد الإجتماعي.

٨- عدد صفات المدير مع البيان.

(5 × 2 = 10 marks)

III. Write paragraph on any *two* of the following :

١- المدير والقرارات المؤلمة.

٢- الثقة المتبادلة

٣- رأسمالي احتكاري

٤- عوامل وقوى نشأة وتطور الدولة.

(2 × 2.5 = 5 marks)

**P.G. DIPLOMA IN COMMERCE AND MANAGEMENT IN ARABIC  
EXAMINATION, MARCH 2020**

Paper IV—COMPUTER APPLICATION WITH TALLY AND ARABIC TYPING

Time : Three Hours

Maximum : 50 Marks

*Theory*

I. Answer the following questions in one or two sentences :

- 1 How the storage capacity is measured ?
- 2 How many KB is a Mega Byte ?
- 3 Write the expansion of ALU and WWW.
- 4 What does convert text and line art into digital format ?
- 5 Write the use of F+7 and Ctrl+Y.
- 6 What is Cobol ?
- 7 What are the components of a CPU ?
- 8 What are Digital computers ?
- 9 What is the main function of Control Unit ?
- 10 What you mean by Laptop Computer ?

(10 × 1 = 10 marks)

II. Write Arabic equivalent of *five* of the following :

- ١ Supercomputer.
- ٢ Digital.
- ٣ Ruler bar.
- ٤ Editing.
- ٥ Monitor.
- ٦ Printer.

V. View.

A. Operating system.

(5 × 1 = 5 marks)

III. Answer any *five* questions. Each question carries 5 marks :

- 1 Explain the different types of softwares.
- 2 Salient features of 1st Generation computers.
- 3 Features of Word Pad.
- 4 Method of Setting up accounts.
- 5 Macros and method of their creation.
- 6 Elaborate Email and it's importance.
- 7 Icons available in the Edit Menu and their functions.
- 8 Write the different views and their functions supported in power point.

(5 × 5 = 25 marks)

IV. Write an Essay on any *one* of the following :

- 1 History of beginning and development of Computer.
- 2 Internet and it's importance of Public services.

(1 × 10 = 10 marks)